



FILAC

FONDO PARA EL DESARROLLO
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DE
AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE



Fue presentado el Decenio
Internacional de las Lenguas Indígenas

Tiempo para pasar de la declaración a la acción

Foto: UNESCO / F. Gentile

► Pág. 4 - 7

En esta edición

DISCUSIÓN TEMÁTICA

El IIALI como piedra angular del
Decenio Internacional de las
Lenguas Indígenas en América
Latina y El Caribe

El IIALI como piedra angular del Decenio en América Latina y el Caribe

FILAC: Todos y todas somos responsables de
salvaguardar y proteger las lenguas indígenas

► Pág. 2 - 3



Ya está disponible el Plan
de Acción Global para el
Decenio Internacional de
las Lenguas Indígenas

► Pág. 8

► Pág. 10

41 lideresas y profesionales
indígenas se graduaron del
Diplomado Fortalecimiento del
Liderazgo de las Mujeres Indígenas



“El IIALI como piedra angular del Decenio en América Latina y el Caribe”

FILAC: Salvaguardar y proteger las lenguas indígenas es una tarea urgente y una responsabilidad de todos

Por primera vez, los problemas y potencialidades de la diversidad lingüística amerindia formó parte integral de la agenda de trabajo del Grupo de Trabajo Mundial del DILI a través de esta discusión temática.

Los participantes del panel de discusión temática.

El Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas (DILI) es una oportunidad sin igual para el mundo para actuar de manera conjunta, decidida, consciente y sin dilación, en favor de la continuidad y sostenibilidad de las lenguas indígenas y debe servir para aumentar el número de hablantes de ellas concluyeron el lunes 12 representantes de Pueblos indígenas y de Gobiernos, en la discusión temática “El IIALI como piedra angular del Decenio en América Latina y el Caribe”.

Por primera vez, los problemas y potencialidades de la diversidad lingüística amerindia formó parte integral de la agenda de trabajo del Grupo de Trabajo Mundial del DILI a través de esta discusión temática. realizada el lunes 12 de diciembre en la sede de Unesco, París, Francia. El evento, co-organizado por el Ministerio de Relaciones Exteriores del Estado Plurinacional de Bolivia y el Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y El Caribe (FILAC), contó con la participación presencial de más de 50 personas de las siete regiones del mundo y fue transmitido tanto por la UNESCO como por el FILAC.

El presidente del FILAC, Freddy Mamani, afirmó que “la salvaguarda de este componente crítico, insustituible del patrimonio cultural e inmaterial de América Latina y el Caribe, amerita una acción inmediata de todos: Estados, Pueblos Indígenas, cooperación nacional e internacional y la sociedad civil en general”.

En el contexto del DILI 2022-2032, el Instituto Iberoamericano de Lenguas Indígenas (IIALI) constituye una contribución única en la región a la comunidad internacional en la promoción y protección de las culturas y lenguas en peligro de silenciamiento, agregó Mamani, también presidente del Consejo Intergubernamental de ese instituto.

“En línea con los objetivos del Decenio, el IIALI promoverá el uso, conservación y desarrollo de las lenguas indígenas habladas en América Latina y El Caribe y también apoyará a los Pueblos Indígenas y Estados en el ejercicio de los derechos culturales y lingüísticos, reconocidos en el Convenio 169 de la OIT, la Declaración de Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas y otros instrumentos internacionales”, agregó.

De la declaración a la acción

Siguieron al discurso de apertura de Mamani, dos rondas de intervenciones; la primera centrada en el IIALI y sus potenciales contribuciones al DILI y la segunda en una convocatoria a la acción. En primer lugar, Arturo Requesens, de la Secretaría del Foro Permanente de las Naciones Unidas para las Cuestiones Indígenas, afirmó que “el reconocimiento de las lenguas indígenas como oficiales, preferiblemente a nivel constitucional, constituye un primer paso esencial, que muestra voluntad política de reconocer, promover y proteger las lenguas indígenas”. A su turno, Luis Díaz, técnico de Cohesión Social y Cooperación Sur-Sur de la Secretaría General Iberoamericana (SEGIB) reconoció el liderazgo que tuvo el FILAC en





todo este proceso, desde el año 2018 hasta la conformación de la iniciativa IIALI. Por su parte, Elisa Loncón, ex Presidente de la Convención Constituyente de Chile enfatizó en la necesidad de asegurar que las lenguas indígenas sean reconocidas en igualdad, se normalicen y ganen cada vez más hablantes. “Cuando él no indígena hable un poquito de nuestras lenguas nos vamos a sentir respetados lingüísticamente, porque las lenguas son instrumentos que se comparten para la comunicación y también lo son nuestras lenguas”, agregó. Este primer panel cerró con los comentarios de Gabriel Muyuy, Secretario Técnico del FILAC, quien puso de relieve los vínculos estrechos que existen entre conocimientos, culturas y lenguas indígenas, por lo que es necesario trabajar en estas tres dimensiones.

El segundo panel inició con la intervención de Nicolás Valles, del Ministerio de Culturas, Artes y el Patrimonio de Chile, quien destacó la importancia que las lenguas y las culturas indígenas tenían para su gobierno. Adriana Molano, Viceministra de Cultura de Colombia, resaltó la particular atención que el gobierno de su país presta a la revitalización y sostenibilidad de las lenguas indígenas en el marco de un Plan Decenal de Acción consensuado con las organizaciones y pueblos indígenas de su país. De igual manera, Natalio Hernández, representante del Gobierno de México, aseveró que “el IIALI debe convertirse en una plataforma de encuentro y diálogo de nuestros pueblos para caminar juntos y sobre todo para compartir experiencias exitosas en el desarrollo de nuestras lenguas”. A

su turno, Irmgarda Kasinskaite-Buddeberg, de la UNESCO, mencionó que las lenguas indígenas tienen que mantenerse en la agenda mundial. “Tenemos que trabajar juntos para ello a nivel mundial, regional y nacional para que todas estas lenguas sean la prioridad y que se reconozca que el tema del desaparecimiento de algunas lenguas es un desafío para todos a escala mundial”, sostuvo. Este segundo panel cerró con las palabras de Luis Enrique López, Coordinador del Programa Educación para la Equidad del FILAC quien pidió no ver las lenguas indígenas de manera aislada, sino más bien de forma transversal; añadiendo la preocupación por el presente y futuro de las lenguas indígenas no es una cuestión que atañe únicamente a los indígenas, sino que más bien convoca a los no indígenas. Destacó además la vigencia actual y contemporaneidad de las lenguas indígenas, cuyo uso va configurando nuevos territorios interculturales en América Latina y El Caribe.

Esta discusión temática cerró con la intervención de Myrna Cunningham, vicepresidenta del FILAC, quien afirmó que un estudio realizado dio como resultado que las lenguas indígenas están en “cuidados intensivos”. “Todas, las que hablan pocos y las que hablan muchos; y para esto las únicas dos soluciones son primero el Reconocimiento pleno de los pueblos indígenas como sujetos de derechos (...) y en segundo lugar que no podemos resolver solos, ni los Pueblos Indígenas, ni los Estados, ni la cooperación internacional y mucho menos el sector privado; tenemos que trabajar de forma articulada y coordinada”, dijo.

Segundo panel de discusión temática.

“En línea con los objetivos del Decenio, el IIALI promoverá el uso, conservación y desarrollo de las lenguas indígenas habladas en América Latina y El Caribe y también apoyará a los Pueblos Indígenas y Estados en el ejercicio de los derechos culturales y lingüísticos”.

El FILAC invitó a trabajar de manera conjunta por la revitalización de las lenguas indígenas

UNESCO presentó en París el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas

“Las lenguas nos abren puertas y oportunidades al mundo, pues la diversidad lingüística y cultural, es riqueza y patrimonio de nuestra Madre Tierra”.

Participantes del evento de presentación del Decenio Internacional de las lenguas Indígenas en la sede de la UNESCO, en París.

La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) y el Grupo de Trabajo Global del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas lanzaron, el 13 de diciembre en París, el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas en un evento global, transmitido por varias plataformas de Internet. En este evento de alto nivel participaron cerca de 700 personas presencialmente, entre las que se encontraban representantes de Pueblos Indígenas, gobiernos, intelectuales y líderes indígenas, representantes de agencias del sistema de Naciones Unidas, de otros sistemas de cooperación bilaterales y multilaterales, de organizaciones de la sociedad civil y también del sector empresarial.

El Decenio 2022-2023 fue declarado por la Asamblea General de Naciones Unidas con el objetivo de garantizar el derecho de los Pueblos Indígenas a preservar, revitalizar y promover sus lenguas, e integrar los aspectos de la diversidad lingüística y el multilingüismo en los esfuerzos de desarrollo sostenible.

Este cónclave se inició con una ceremonia de fuego Inuit y con manifestaciones culturales de distintos Pueblos Indígenas del mundo, en la que Natalio Hernández, representante del Gobierno de México ante el IIALI, dio a conocer la voz de América Latina y El Caribe, a través de la lectura en nahuátl del poema “Cuando muere una lengua” del recordado filósofo e historiador mexicano, Miguel León Portilla.

Trabajar de manera conjunta

En el panel inaugural, el presidente del Consejo Directivo del FILAC y Viceministro de Relaciones Exteriores del Estado Plurinacional de Bolivia, Freddy Mamani, afirmó que “Las lenguas nos abren puertas y oportunidades al mundo, pues la diversidad lingüística y cultural, es riqueza y patrimonio de nuestra Madre Tierra”.

En su intervención invitó a gobiernos, Pueblos Indígenas, cooperación internacional y a la población en general, a trabajar “en espacios



Discurso del presidente del FILAC, Freddy Mamani, en la presentación del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas



Foto: UNESCO/Fabrice Gentile

Freddy Mamani, presidente del Consejo Directivo del FILAC y presidente del Consejo Intergubernamental del IIALI:

Hoy oficialmente realizamos el Lanzamiento del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas 2022 – 2032, que nos ofrece una valiosa oportunidad para tomar acciones concretas y decididas a favor de la preservación, promoción y revitalización de las lenguas indígenas del mundo, pero que también supone un gran desafío.

La realidad de la pérdida de las lenguas indígenas nos muestra, un panorama sombrío. Los datos actuales indican que al menos el 40% de las 7.000 lenguas utilizadas en todo el mundo están en peligro de desaparecer a fin de siglo .

La realidad en América Latina es mucho más compleja. Por ejemplo, en la región sobreviven más de 550 idiomas indígenas, más de un tercio de los cuales están severamente amenazados y en riesgo de silenciamiento, pese a que la mayoría de los países latinoamericanos contamos con normas legales que establecen al menos la obligatoriedad de su estudio y salvaguarda .

La gravedad de esta situación nos preocupa de sobremanera porque con esta pérdida, desaparecen valores, conocimientos, ciencia, saberes y prácticas ancestrales transmitidos por vía oral; en definitiva, pelagra la existencia misma de los pueblos.

Hermanas y hermanos

En mi país, con trayectoria histórica de lucha por la reivindicación de los derechos de los Pueblos Indígenas gestada y liderada por los propios pueblos, en la Constitución Política del Estado de 2009 se definió como Estado Plurinacional de Bolivia, reconociendo la diversidad cultural y lingüística y la coexistencia de 36 Pueblos Indígenas.

Con este paso histórico, el gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia impulsó y continuó la lucha de nuestros pueblos también en el plano internacional, poniendo en ejercicio así nuestra diplomacia de los pueblos por la vida.

Recordar que nuestro país Bolivia propuso la realización de la Conferencia Mundial sobre los Pueblos Indígenas, realizada en septiembre de 2014; el Año Internacional de las Lenguas Indígenas de 2019 y hoy el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas que comprende el período 2022 – 2032.

También nos sentimos honrados de los resultados en el espacio iberoamericano donde los líderes, conscientes de la grave situación del riesgo de extinción de nuestras lenguas, decidimos en 2018 en la Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno, la creación del Instituto Iberoamericano de Lenguas Indígenas (IIALI), con el objetivo de fomentar el uso, la conservación y el desarrollo de las lenguas indígenas habladas en América Latina y el Caribe.

El 10 de febrero de 2022, realizamos el Primer Consejo Intergubernamental del Instituto Iberoamericano de Lenguas Indígenas, liderados por Bolivia (Presidente), Colombia y México, dando inicio a la institucionalidad en lenguas indígenas de América Latina y El Caribe, de nuestro Abya Yala. Es de decir, que el Instituto Iberoamericano de Lenguas Indígenas es la piedra angular del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas, su apoyo es fundamental para la supervivencia de las 550 lenguas indígenas.

Hermanas y hermanos,

En Bolivia, hemos tomado acciones concretas de preservación y promoción de las lenguas indígenas y en el marco de la Ley de la Educación N° 070 Avelino Siñani – Elizardo Pérez, de una educación descolonizadora en base a dos pilares fundamentales: 1) la educación intracultural, intercultural y plurilingüe y 2) la educación productiva y territorial, a partir de los cuales consagra el Modelo Educativo Socio-comunitario Productivo.

El 2012 se creó el Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas (IPELC), actualmente este Instituto cuenta con 37 Institutos de Lengua y Cultura (ILC) uno para cada pueblo indígena y el pueblo afroboliviano, con la finalidad de establecer políticas y lineamientos para el desarrollo de acciones orientadas a la recuperación, revitalización, fortalecimiento y desarrollo de lenguas y culturas.

Hermanas y hermanos

El gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia este año promulgó la Ley N° 1426 Declarando el Decenio de las Lenguas Indígenas en Bolivia 2022- 2032 y elaboró el Plan Estratégico del Decenio que permitirá fomentar el uso, la conservación y el desarrollo de las lenguas indígenas garantizando a los Pueblos Indígenas, Originarios y Campesinos el ejercicio de los derechos culturales y lingüísticos en Bolivia. Este plan trasciende más allá del ámbito escolar para comprometer a todos los sectores y a las pueblos indígenas mismo para avanzar con el uso público de los idiomas indígenas de manera transversal en todos los sectores de la administración pública. En la misma línea hoy en mi país se realiza el Lanzamiento Oficial del Decenio.

A nivel regional, desde el FILAC – IIALI se han impulsado importantes iniciativas en el marco del Decenio, entre las que destacan:

- a. El apoyo técnico a los países centroamericanos, en el marco del Sistema Intergubernamental Centro Americano (SICA) para la formulación de un plan decenal de acción sobre las lenguas indígenas de esa subregión, sobre la base de planes decenales actualmente en preparación. El plan estratégico centroamericano se lanzará el 21 de febrero del 2023;
- b. El inicio de la ejecución de dos proyectos piloto transfronterizos para atender las necesidades y responder

a los requerimientos de los Pueblos Kukama (Brasil, Colombia y Brasil), y Quechua (Argentina, Bolivia, Colombia, Chile, Ecuador y Perú). Estos dos proyectos buscan contribuir a partir de la recuperación y revitalización de los idiomas Kukama y Kechua, respectivamente, contribuir a la puesta en valor, preservación y desarrollo de los sistemas de conocimientos de estas dos civilizaciones;

- c. Apoyar los países de América Latina y El Caribe, en la construcción y elaboración de planes estratégicos.

Sunquymanta pacha jatun napaykuy kachun qankunapaq, kay UNESCO jatun wasi tantakuymanta pacha allin p'unchay tukuy indígenas nisqapaq kachun.

Hermanas y hermanos

Las lenguas indígenas son un vehículo fundamental para garantizar un mejor futuro a nuestros jóvenes y a las generaciones que vienen. Cuidarlas, promoverlas, difundirlas es nuestra obligación.

En ese marco, saludo el Plan de Acción Mundial (IDIL) sistematizado por la UNESCO al cual, expresamos nuestro apoyo y compromiso en su seguimiento e implementación, en esta lucha contra la extinción de las valiosas lenguas indígenas.

Finalmente, invito a que trabajemos en espacios que nos permitan recuperar, difundir, revitalizar y desarrollar nuestras lenguas indígenas y así transmitir los conocimientos ancestrales, la ciencia de nuestros pueblos y lenguas a nuestras presentes y futuras generaciones, porque las lenguas nos abren puertas y oportunidades al mundo, pues la diversidad lingüística y cultural, es riqueza y patrimonio de nuestra Madre Tierra.

Jallalla hermanas y hermanos!!!

que permitan recuperar, difundir, revitalizar y desarrollar la lenguas indígenas y así transmitir los conocimientos ancestrales, la ciencia de los pueblos y lenguas a las presentes y futuras generaciones". Según Mamani, el lanzamiento del Decenio ofrece una valiosa oportunidad para tomar acciones concretas y decididas a favor de la preservación, promoción y revitalización de las lenguas indígenas del mundo, pero que también supone un gran desafío.

Por su parte, Julieta Brodsky, Ministra de Culturas, Artes y Patrimonio de Chile, destacó la necesidad de trascender el espacio edu-

cativo y de promover el uso públicos de los idiomas indígenas. A su turno, Fredy Condo, experto del Foro Permanente de las Naciones Unidas para las Cuestiones Indígenas, afirmó que en la actualidad "todavía hay discriminación. La colonización nos ha diezmado, convertido en servidumbre, pero no nos ha quitado el idioma, no nos ha quitado nuestra sabiduría".

Muestra de la diversidad cultural

A lo largo de las casi 8 horas que duró el evento, se desarrollaron mesas redonda so-



bre la diversidad cultural, el multilingüismo y su importancia para las nuevas generaciones, las lenguas indígenas para la inclusión social, el acceso a la información y la expresión cultural en lenguas indígenas usando soluciones tecnológicas, los idiomas indígenas, las culturas y los conocimientos en relación con la acción a favor del clima y la sostenibilidad ambiental y hacia alianzas multi-actores y la cooperación internacional para las lenguas indígenas. También se compartieron videos de experiencias de revitalización cultural y lingüística y se lleva cabo un nutrido programa cultural que incluyó voces de América Latina y El Caribe, como la de Bianca Orqueda, del Pueblo Nivaclé en Paraguay y Thaline Iny Karajá del Pueblos Karajá en Brasil.

Algunas de las mesas redonda contaron con la participación de otros representantes latinoamericanos vinculados al IIALI. Tales son los casos de Adriana Molano, Viceministra de

Cultura de Colombia y a su vez miembro del Comité Intergubernamental del IIALI, quien hizo un llamado a luchar contra la discriminación, “porque en muchos Pueblos Indígenas la vergüenza de hablar su lengua sigue siendo uno de los problemas más grandes para su transmisión y revitalización”; Rómulo Antún, Secretario de Educación Intercultural Bilingüe de Ecuador y representante de su país ante el IIALI, quien destacó los esfuerzos que su gobierno realiza por revitalizar los idiomas indígenas desde la escuela; Gabriel Muyuy, Secretario Técnico del FILAC, ofreció a los participantes la plataforma de su institución, por ser un espacio abierto, intercultural, de diálogo horizontal en el que se puede generar el diálogo necesario para potenciar los esfuerzos destinados a la revitalización y fortalecimiento de las lenguas indígenas. Por su parte Myrna Cunningham, vicepresidenta del FILAC y presidenta del Pawanka Fund destacó la importancia de los idiomas indígenas para la preservación de la sabiduría y los conocimientos indígenas.

Myrna Cunningham, 1ra. vicepresidenta del Consejo Directivo del FILAC, durante su participación en un panel.

El Secretario Técnico del FILAC, ofreció a los participantes la plataforma de su institución, por ser un espacio abierto, intercultural, de diálogo horizontal en el que se puede generar el diálogo necesario para potenciar los esfuerzos destinados a la revitalización y fortalecimiento de las lenguas indígenas.



Gabriel Muyuy, secretario Técnico del FILAC.

Como en la reunión del Grupo de Trabajo Mundial del DILI, la ceremonia de apertura permitió mostrar la diversidad de perspectivas que guían la acción a favor de las lenguas indígenas en América Latina y El Caribe así como los desafíos que esta región enfrenta para garantizar los derechos culturales y lingüísticos de los Pueblos Indígenas. Las menciones al IIALI durante varias de las intervenciones contribuyeron además a fortalecer el posicionamiento global de esta iniciativa así como también a mostrar, cómo es posible, a través de una plataforma como la del FILAC, construir consensos entre Pueblos Indígenas y Estados para avanzar en la implementación de los derechos de los Pueblos Indígenas y en la salvaguarda y desarrollo de su patrimonio cultural intangible.

Fue presentado el Plan de Acción Global del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas

El documento se encuentra disponible para su descarga en la dirección <https://www.filac.org/plan-de-accion-global-para-el-decenio-de-lenguas>

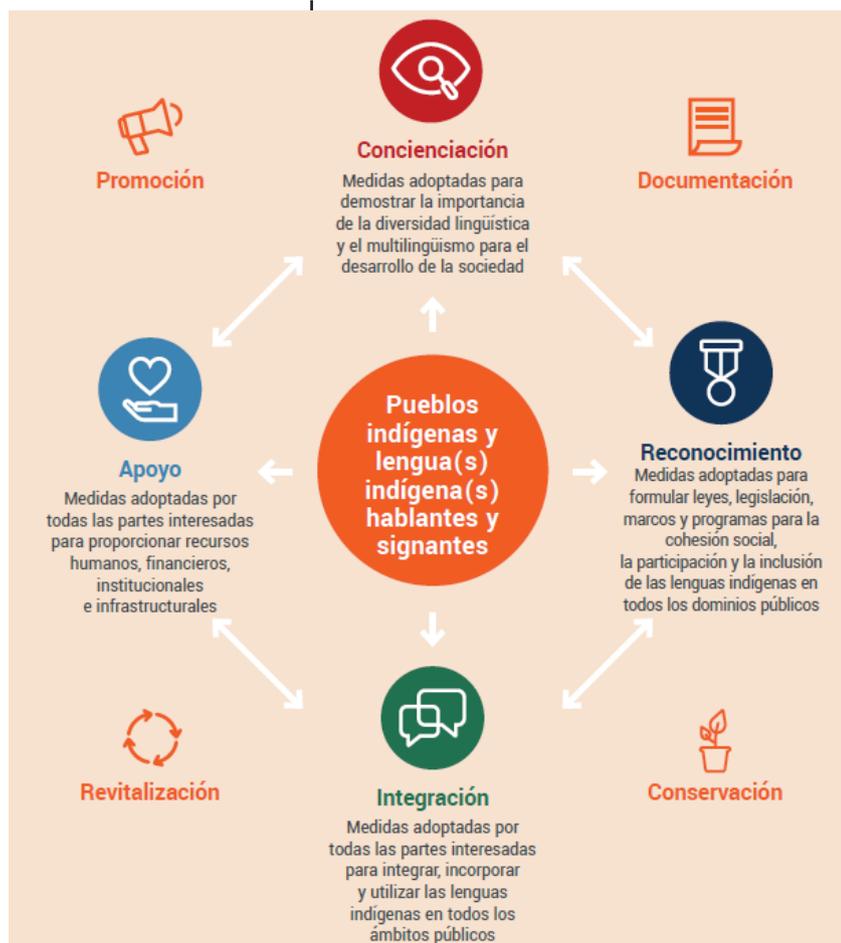


El Plan de Acción Global del Decenio Internacional de las lenguas indígenas fue presentado el martes 13 de diciembre, por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO).

Este Plan, con el lema “No dejar a nadie atrás, nadie afuera” para 2032, fue presentado durante el evento en el que se presentó el Decenio e incluye la ruta para la implementación de los planes de acción regionales, nacionales e institucionales.

Se explicó que este documento presenta el proceso de preparación y la estructura principal del Plan de Acción Global del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas 2022-2032, desarrollado a través de consultas de múltiples partes interesadas, y podrá servir como hoja de ruta para su implementación.

Esquema de la teoría del cambio propuesto en el Plan de Acción Global.



“El Plan de Acción Global establece las bases para la acción conjunta, esboza el enfoque estratégico, define las principales medidas, proporciona orientación sobre la aplicación, el seguimiento y las estructuras de gobernanza y sugiere medidas que deben adoptar las entidades del sistema de las Naciones Unidas, los gobiernos, las instituciones y organizaciones de los pueblos indígenas, incluidas las comunidades de base, la sociedad civil en general, el mundo académico, el sector privado y otras partes interesadas para lograr los principales objetivos del Decenio”, dice el documento que cita la resolución A/RES/74/135 de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

El documento propone un enfoque centrado en el usuario para el uso, la preservación, la revitalización y la promoción de las lenguas indígenas, además que afirma que las acciones de todas las partes interesadas conducirán a un número creciente de usuarios y a un mayor nivel de fluidez lingüística, junto con la aplicación de las normas internacionales, que encarnan todo el espectro de los derechos humanos, el estatus legal para el reconocimiento de las lenguas, y su mayor uso en todos los ámbitos socioculturales, económicos, ambientales, legales y políticos.

Quando muere una lengua

Miguel León Portilla

Quando muere una lengua
las cosas divinas,
estrellas, sol y luna;
las cosas humanas,
pensar y sentir,
no se reflejan ya
en ese espejo.

Quando muere una lengua
todo lo que hay en el mundo,
mares y ríos,
animales y plantas,
ni se piensan, ni pronuncian
con atisbos y sonidos
que no existen ya.

Quando muere una lengua
entonces se cierra
a todos los pueblos del mundo
una ventana, una puerta,
un asomarse
de modo distinto
a cuanto es ser y vida en la tierra.

Quando muere una lengua,
sus palabras de amor,
entonación de dolor y querencia,
tal vez viejos cantos,
relatos, discursos, plegarias,
nadie, cual fueron,
alcanzará a repetir.

Quando muere una lengua,
ya muchas han muerto
y muchas pueden morir.
Espejos para siempre quebrados,
sombra de voces
para siempre acalladas:
la humanidad se empobrece.

Ihcuac thalhtolli ye miqui

Miguel León Portilla

Ihcuac tlahtolli ye miqui
mochi in teoyotl,
cicitlaltin, tonatiuh ihuan metztl;
mochi in tlacayotl,
neyolnonotzaliztli ihuan huelicamatiliztli,
ayocmo neci
inon tezcapan.

Ihcuac tlahtolli ye miqui,
mochi tlamantli in cemanahuac,
teotl, atoyatl,
yolcame, cuauhtin ihuan xihuitl
ayocmo nemililoh, ayocmo tenehualoh,
tlachializtica ihuan caquiliztica
ayocmo nemih.

Inhuac tlahtolli ye miqui,
cemihcac motzacuah
nohuian altepepan
in tlanexillotl, in quixohuayan.
In ye tlamahuizolo
occetica
in mochi mani ihuan yoli in talticpac.

Ihcuac tlahtolli ye miqui,
itlazohticatlahtol,
imehualizeltmiliztli ihuan tetlazotlaliztli,
ahzo huehneh cuicatl,
ahnozo tlahtolli, tlatlauhtiliztli,
amaca, in yuh ocatcah,
hueliz occepa quintenquixtiz.

Ihcuac tlahtolli ye miqui,
occequintin ye omiqueh
ihuan miec huel miquizqueh.
Tezcatl maniz puztecqui,
netzatziliztli icehuallo
cemihcac necahualoh:
totlacayo motolinia.

Participantes del evento de clausura del Diplomado.



XIII versión del Diplomado “Fortalecimiento del Liderazgo de las Mujeres Indígenas”

Concluyó con éxito el Diplomado Fortalecimiento del Liderazgo de las mujeres indígenas

El diplomado, que tuvo el objetivo de fortalecer las habilidades y conocimientos de las mujeres indígenas, fue organizado por el FILAC en convenio con la Universidad Autónoma de México, y contó con el apoyo de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) y la Fundación Pawanka.

41 lideresas y profesionales indígenas de diferentes pueblos indígenas de Argentina, Belice, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, México, Panamá, Perú y Venezuela, terminaron exitosamente el lunes 19 de diciembre, el diplomado regional “Fortalecimiento del Liderazgo de las Mujeres Indígenas”.

El diplomado, que tuvo el objetivo de fortalecer las habilidades y conocimientos de las mujeres indígenas, fue organizado a través del Programa de Educación para la Equidad y la Universidad Indígena Intercultural (UII) del Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe (FILAC), en convenio con el Programa Universitario de Estudios de la Diversidad Cultural y la Interculturalidad de la Universidad Autónoma de México (UNAM), y contó con el apoyo de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) y la Fundación Pawanka.

En el evento de clausura del curso, el presidente del Consejo Directivo del FILAC, Freddy Mamani, felicitó a las 41 lideresas y profesio-

nales becarias que culminaron la XIII versión de este Diplomado, quienes participaron desde los diferentes territorios de Abya Yala, a través de la plataforma digital zoom.

“Estamos seguros de que, a la culminación de este Diplomado, cada una de ustedes están dotadas de habilidades y conocimientos, sobre los derechos colectivos que protegen a las mujeres y los pueblos indígenas”, dijo Mamani.

La autoridad del FILAC también destacó que desde el FILAC se seguirá acompañamiento y desarrollando cursos y diplomados dirigidos hacia las mujeres indígenas, para fortalecer sus capacidades y habilidades.

A su turno, José del Val, director del Programa Universitario de Estudios de la Diversidad Cultural Interculturalidad, PUIC UNAM, se dirigió a las graduadas, para darle a conocer que “las nuevas acciones, que a partir de ahora acometan, serán importante en sus luchas para que las Mujeres Indígenas dejen de estar sometidas a la violencia de género y a la discriminación, y sean capaces de abrir nuevos panoramas de desarrollo económico y político”.



Fue publicada la revista “Kolom No’ooj”

Fondo Kolom No’ooj presenta proyectos que fortalecen el Desarrollo con Identidad

Diez proyectos que fortalecen el desarrollo con identidad de los pueblos indígenas y que están relacionados a la soberanía alimentaria, medicina tradicional, arte y cultura, comunicación y recuperación de conocimientos, que fueron ejecutados por jóvenes en diferentes países de la región, son parte de la Revista “Fondo Kolom No’ooj” (Recuperando conocimientos).

Esos proyectos, presentados en la revista, son financiados por el Fondo concursable Kolom No’ooj, creado por el Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe (FILAC), a través del Programa de Juventudes Indígenas y la Iniciativa de Cooperación Indígena (ICI), junto a la Red de Jóvenes indígenas de América Latina y el Caribe, con el apoyo de las Fundaciones Pawanka, Ford y Lush.

En el marco de este Fondo, se pusieron en marcha iniciativas innovadoras ejecutadas, durante ocho meses en esta gestión, por organizaciones y colectivos de jóvenes indígenas que movilizaron a 1.100 participantes, 843 familias, en 29 comunidades de 14 Pueblos Indígenas.

Entre los proyectos referidos a soberanía alimentaria y medicina tradicional están, Jó-

venes Kichwas preservando el conocimiento para un encuentro de energías en la Amazonía ecuatoriana (Ecuador); Juventudes indígenas Gunas recuperando la medicina y los alimentos indígenas (Panamá); Jóvenes indígenas Cabécar fortaleciendo la sabiduría indígena para la soberanía alimentaria (Costa Rica); Sistemas alimentarios indígenas, sabores de identidad y riqueza cultural (México);

Respecto a iniciativas relacionadas al arte y cultura indígena se encuentran: las juventudes Yanesha recuperan el conocimiento para los tintes naturales tradicionales (Perú), Jóvenes escuintlecos promoviendo el Tejiendo las redes como esencia del trabajo comunitario (Guatemala), Juventudes de Witzapan: Habla y Canta Náhuat (El Salvador).

Una sala audiovisual de Jóvenes Mapuches para dinamizar la difusión de conocimientos (Argentina), Juventudes revitalizando los saberes indígenas en comunidades (Bolivia) y Jóvenes del cabildo indígena Universitario de la Universidad Industrial de Santander (CIU-UIS), en acción para promover una alimentación saludable y culturalmente apropiada (Colombia), son otras de las iniciativas relacionadas con Comunicación para la recuperación de conocimientos.

Con el apoyo del Fondo Kolom No’ooj se pusieron en marcha iniciativas innovadoras ejecutadas por organizaciones y colectivos de jóvenes indígenas que movilizaron a 1.100 participantes, 843 familias, en 29 comunidades de 14 Pueblos Indígenas.

Gráficas del evento de presentación del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas



Foto: UNESCO/Fabrice Gentile

1 La directora de UNESCO, Audrey Azoulay, con los participantes del evento de presentación.

2 Presentación de un grupo de Nueva Zelanda.

3 La directora de UNESCO (segunda a la izquierda) con el Presidente y el Secretario Técnico de FILAC:



Foto: UNESCO/Fabrice Gentile

4 Saludo de la directora de UNESCO con directivos de FILAC.



Foto: UNESCO/Fabrice Gentile

5 En París el Comité Intergubernamental del IIALI se reunió con el equipo del FILAC, la Unidad Técnica del instituto.



FONDO PARA EL DESARROLLO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DE AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE



www.filac.org



[fondo.indigena](https://www.facebook.com/fondo.indigena)



[filac_](https://twitter.com/filac_)



[filac_](https://www.instagram.com/filac_)



[FILAC TV](https://www.youtube.com/FILAC-TV)

FONDO PARA EL DESARROLLO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DE AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

Av. 20 de Octubre #2287 esq. Rosendo Gutiérrez
La Paz, BOLIVIA
Teléfono: 591-2-2423233



Taypi es una publicación que refleja las actividades de FILAC en su apoyo al autodesarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe.

Si tiene sugerencias o aportes para esta publicación, escribanos a comunicacion@filac.org

